

METESIA

IT

Manuale d'uso
(Tradotto dal manuale
originale)

Leggete attentamente prima di utilizzare la macchina



M2E - VTE

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE DELL TRATTORINO TOSAERBA ETESIA

SOMMARIO

1.	La sicurezza dell'utente e quella degli altri	3
2.	Descrizione dei simboli	5
3.	Descrizione	9
4.	Immagini.....	11
5.	Caratteristiche tecniche.....	17
6.	Istruzioni per l'uso.....	19
7.	Montaggio - Smontaggio - Accesso agli organi	21
8.	Manutenzione	22
9.	Operazioni di manutenzione periodica	23
10.	Arresto prolungato - Rimessaggio invernale	23
11.	Riparazione dei guasti.....	24
12.	Installazione degli optional.....	26
13.	Garanzia.....	27

COMPLIMENTI!

Avete appena acquistato un trattorino tosaerba Etesia 100% elettrico a batterie. Questa macchina, dall'affidabilità e dalla robustezza stupefacenti, è stata ideata affinché possiate utilizzarla a lungo.

- Per aumentare la sua durata e garantirle un ottimo funzionamento, leggete attentamente il presente manuale, rispettate le norme di sicurezza e le istruzioni di manutenzione.
- Fedeli alla nostra politica di innovazione permanente, non cessiamo mai di migliorare la qualità dei nostri prodotti. Il vostro modello può quindi presentare lievi differenze rispetto a questo manuale.
- Il rivenditore presso cui avete acquistato il trattorino ha a vostra disposizione le informazioni tecniche più recenti.
- Non esitate a rivolgervi a lui in caso di necessità.

- Conformemente all'articolo L.111-3 del codice del consumo, ETESIA s'impegna a fornire al suo rivenditore i pezzi di ricambio, originali o compatibili, necessari all'utilizzo del suo prodotto per un periodo di 10 anni, a partire dalla data di emissione della fattura da parte della nostra società.

IDENTIFICAZIONE DEL TRATTORINO

- **M2E** : Il numero di identificazione della macchina si trova sul lato destro del trattorino all'altezza del cesto di raccolta dell'erba (immagine A).
- **VTE** : Il numero di identificazione della macchina si trova sotto il sedile (immagine B).
- Comunicate questo numero al rivenditore se è necessario effettuare degli interventi sul trattorino.

1 • LA SICUREZZA DELL'UTENTE E QUELLA DEGLI ALTRI

- Il trattorino tosaerba deve essere utilizzato soltanto in conformità al presente manuale d'uso.
- In caso di un uso non conforme al manuale o alla regolamentazione in vigore, non assumiamo nessuna responsabilità.
- Nel vostro interesse, prima di utilizzare il trattorino, controllare la presenza sull'apparecchio, nei siti appositi indicati nel manuale, delle etichette menzionanti le indicazioni di sicurezza. Prenderne atto. Se dovessero mancare delle etichette di sicurezza, rivolgersi immediatamente al rivenditore. Teniamo a precisare che queste etichette devono essere obbligatoriamente presenti sul trattorino.
- Non rimuovete mai le etichette di avvertenza o gli elementi di sicurezza.
- Prima di utilizzare la trattorino, familiarizzate con i comandi.
- Apprendete con cura il funzionamento dell'apparecchio onde potere spegnere rapidamente il motore.
- Mantenete sempre la macchina e i vari accessori in perfetto stato di funzionamento.
- Non utilizzate mai il trattorino con protezioni difettose o dispositivi di sicurezza non sono montati.
- Non bisogna effettuare modifiche sul trattorino tosaerba senza il precedente benestare del fabbricante.
- Qualsiasi modifica non autorizzata da ETESIA può rendere la macchina pericolosa e provocare seri infortuni durante il suo utilizzo.
- Non modificate le impostazioni di regolazione dei giri del motore.
- Non utilizzate mai il motore in condizioni di sovravelocità, perché così facendo aumentate i rischi di lesioni all'operatore e rischiate il deterioramento dei componenti del vostro trattorino.
- **ATTENZIONE:** L'esposizione prolungata al rumore può nuocere alla salute. I sintomi sono progressivi: acufeni, sordità temporanea, poi sordità progressiva. Utilizzate protezioni individuali contro il rumore. Limitate l'intensità e la durata dell'esposizione. Evitate di tagliare l'erba in prossimità di altre fonti sonore. Prevedete dei periodi di riposo.
- **ATTENZIONE:** Un'eccessiva esposizione alle vibrazioni può compromettere la circolazione o il sistema nervoso. I sintomi si manifestano principalmente nelle dita, nelle mani o sui polsi. Questi sintomi sono ad esempio perdita della sensibilità, dolori, debolezza muscolare, cambiamento del colore della pelle, formicolii fastidiosi... Consultate un medico in caso di comparsa di sintomi che possono essere derivati dalle vibrazioni.
- Non affidate mai il trattorino tosaerba ad una persona non a conoscenza del manuale d'uso.
- Se il cesto di raccolta dell'erba è sollevato, guidate e spostate la macchina a velocità estremamente lenta nei due sensi di marcia.
- Il trattorino tosaerba deve essere utilizzato solo su pendii che non superano i 10° (17.6%).
- Rispettate in modo particolare le indicazioni del paragrafo inerente la guida su terreni in pendenza.
- Non guidate mai nei pressi immediati di scarpate, di fossati, su terreni molli o che possano provocare capovolgimento.
- L'utente è responsabile della sicurezza dei terzi che si trovano nella zona di lavoro della macchina.
- Evitate la presenza di persone o di animali nei pressi della macchina quando il motore è acceso.
- Non fate salire mai dei passeggeri sul trattorino.
- Non lasciate mai un bambino alla guida del trattorino (vietato ai minori di 16 anni).
- Rimuovete la chiave di accensione in caso di allontanamento, anche momentaneo, dal trattorino.
- Disinserite i dispositivi di alimentazione degli accessori durante gli spostamenti o quando questi non vengono utilizzati.
- Prima di un qualunque taglio dell'erba, accertarsi dello stato della lama e del suo serraggio.
- Non effettuate lavori sopra o sotto la macchina se questa è stata sollevata in modo precario o in condizioni di sicurezza insufficienti.
- Prima di iniziare a tagliare l'erba, rimuovete dal prato sassi, legno, ferraglia, fili, ossi, plastica, rami ed altri rifiuti che potrebbero essere espulsi dalla tosaerba.
- Disinserite la lama, spegnete il motore e togliere la chiave di accensione nei seguenti casi :
 - prima di togliere eventuali residui inceppati
 - dopo aver urtato un oggetto estraneo per constatare eventuali danni e prima di effettuare eventuali riparazioni
 - per accertare la causa dell'anomala vibrazione della macchina
 - se la lama si blocca
- Eliminate i rami bassi che potrebbero colpire l'utente.
- Proteggete il viso e gli occhi durante il taglio sotto gli alberi.
- Evitate ostacoli quali monticelli di terra, basi in cemento, ceppi, recinzioni che non possono essere tagliati dalla lama e che possono quindi danneggiare il sistema di taglio.
- Ogni qualvolta la lama subisce stress importanti, deve essere assolutamente sostituita.
- Bisogna essere molto prudenti quando si fa marcia indietro.
- Non mettere mai né mani, né piedi sotto l'apparato di taglio.
- Controllate che nessuno possa farsi male a causa di lanci di pietre o di altri oggetti scagliati durante il taglio dell'erba.
- Il sistema di illuminazione fornito sul vostro tosaerba è previsto unicamente per gli spostamenti. Non permette di lavorare durante la notte o altrimenti in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Effettuate il taglio dell'erba soltanto durante il giorno o con un'ottima illuminazione artificiale.
- Non tagliate l'erba in caso di maltempo.
- Non portate mai ampi vestiti durante la tosatura e indossate pantaloni lunghi.
- Mettete sempre scarpe robuste e antiscivolo.

1 • LA SICUREZZA DELL'UTENTE E QUELLA DEGLI ALTRI

- Indossate una protezione antirumore (cuffie).
- In caso di intervento sul motore o su elementi mobili, spegnete il motore e rimuovere la chiave di accensione. Spegnete l'alimentazione con un interruttore se la macchina ne è dotata. Tirare il freno a mano.
- Non guidate la macchina se si è stanchi o ammalati.
- Evitate di utilizzare la macchina se sono state ingerite bevande alcoliche o farmaci.
- Durante la circolazione fuori dal prato, disinserite l'apparato di taglio e portatelo nella posizione più alta.
- Poiché il vostro trattorino tosaerba autotrazionato non ha acquisito l'omologazione stradale, ne è vietata la circolazione sulle strade pubbliche.
- Per trainare un carico, utilizzate unicamente il kit rimorchio ETESIA rif. MR80.

RESPONSABILITÀ

- Le indicazioni del presente libretto d'uso devono essere rispettate. Per ogni ulteriore informazione, rivolgetevi al rivenditore ETESIA.
- Nel caso di non rispetto delle istruzioni, ETESIA declina ogni responsabilità. Non disperdete l'erba in luoghi non autorizzati.
- Sempre preoccupata del miglioramento dei suoi prodotti, ETESIA si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le specifiche dei modelli presentati. Immagini ed illustrazioni sono vincolanti.



ATTENZIONE PERICOLO:

- Non ricaricate mai la macchina in un locale chiuso.
- Questa macchina non deve essere utilizzata da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano limitate, o da persone prive di esperienza o di conoscenza a meno che non siano state opportunamente addestrate o non siano sotto il controllo di un supervisore responsabile.
- Pulite periodicamente il motore e il vano batteria al fine di evitare l'accumulo di materiali infiammabili (erba, foglie, accumulo di grasso, ecc.).
- Per evitare di danneggiare alcuni pezzi, si sconsiglia fortemente l'utilizzo di un'idropulitrice.

- L'uso di componenti non originali potrebbe influire negativamente sulle prestazioni del prodotto e mettere in pericolo l'operatore. Utilizzate solo parti di ricambio originali.
- Queste precauzioni sono indispensabili per la sicurezza dell'utente. Le raccomandazioni menzionate non sono tuttavia sufficienti e bisogna utilizzare sempre consapevolmente il trattorino.
- Rispettate anche eventuali norme legali inerenti l'utilizzo di trattorini (assicurazione, periodo di utilizzo, ecc...).

ASSICURAZIONE

Vi ricordiamo che un trattorino è considerato un veicolo a motore e che, come tale, deve essere assicurato conformemente alle disposizioni legislative e ai regolamenti in vigore.

2• SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA

• CONTRASSEGNI

- Sul trattorino vi sono varie etichette di contrassegno.
- Controllate che siano tutte apposte (vedi la seguente lista e le immagini A, B, C e D).
- Le etichette con sfondo giallo indicano all'utente un pericolo.
- Le altre sono indicazioni per l'utilizzo del trattorino.



Questa figura è riportata nel libretto di uso e manutenzione ed indica che il paragrafo si riferisce alla sicurezza dell'utilizzatore.



Quando questo simbolo è riportato nel manuale d'uso, indica dei punti importanti per la durata del trattorino.



Questa sigla appare nell'avvertenza di utilizzo ed indica che il paragrafo tratta la parte elettrica della macchina.

• ETICHETTA SICUREZZA

SIMBOLI QUADRO A

- a = **ATTENZIONE ! RISCHIO ELETTRICO!**
- b = Prima dell'utilizzo, leggete attentamente le istruzioni d'uso.
- c = Rimuovete il connettore di sicurezza prima di eseguire la manutenzione o la riparazione. **Non eseguite la pulizia con getti d'acqua.**
- d = Rischio di espulsione di oggetti.
- e = Tenete gli estranei lontano dalla zona pericolosa.
- f = Rischio di caduta. Non trasportate mai dei passeggeri.
- g = Tenete gli estranei lontano dal trattorino.
- h = Rischio di capovolgimento della macchina.
- i = Non utilizzate il veicolo su pendenze superiori a 17,6% (10°).

SIMBOLI QUADRO B (M2E)

- a = Rischio di amputazione mani e piedi.
- b = Tenete gli estranei lontano dal trattorino.
- c = Rischio di espulsione d'oggetti e di amputazione piedi.
- d = Non utilizzate il trattorino tosaerba senza lo sportello. Non aprite lo sportello del piatto di taglio con il trattorino in funzione. Prima dell'utilizzo, verificate che lo sportello sia ben bloccato o che il deflettore laterale sia perfettamente nella sua sede.

SIMBOLI QUADRO C (M2E)

- a = Rischio di tagliarsi mani o piedi.
- b = Tenete chiunque lontano dal trattorino tosaerba.

PROTEZIONE DELL'UDITO (immagine A o B)

Protezione raccomandata dell'udito.

MARCATURA DEGLI ACCUMULATORI

- a = Indica che si tratta di prodotti pericolosi da far smaltire preferibilmente ai distributori.
- b = Indica la presenza di piombo (Pb).

2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA



A



B



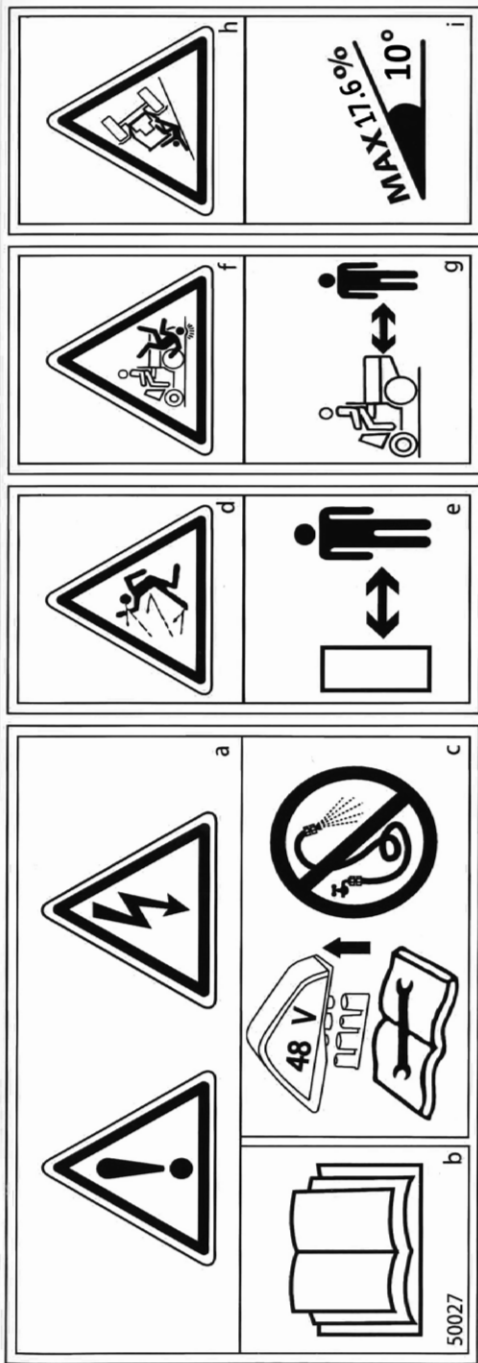
C



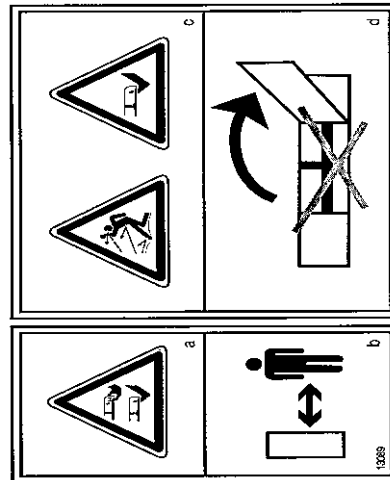
D

2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - SICUREZZA

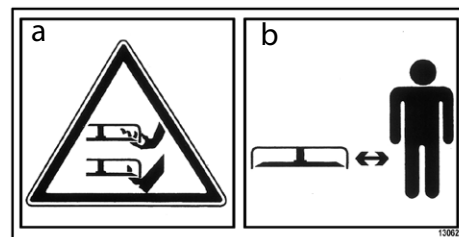
QUADRO A



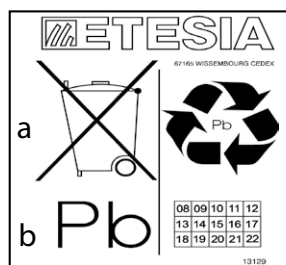
QUADRO B (M2E)



QUADRO C (M2E)



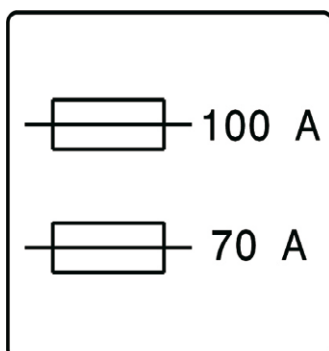
MARCATURA DEGLI ACCUMULATORI



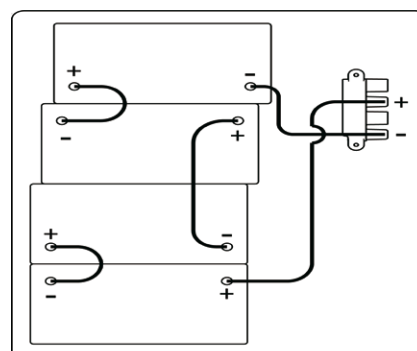
PROTEZIONE DELL'UDITO



ETICHETTA DEI FUSIBILI

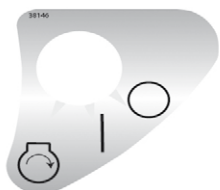



ETICHETTA PER I COLLEGAMENTI DELLA BATTERIA



2• DESCRIZIONE DEI SIMBOLI - UTILIZZO

• AVVIO MOTORE



- 0: motore spento, circuito elettrico interrotto
- I: circuito elettrico in funzione
-  : comando di taglio in retromarcia

• SVUOTAMENTO DEL CESTO DI RACCOLTA (M2E)



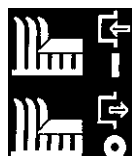
La freccia indica il movimento della leva per svuotare il cesto di raccolta dell'erba

• POSIZIONE DI TAGLIO (M2E)



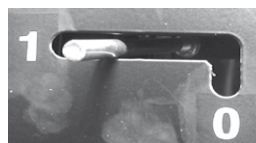
Indica l'altezza di taglio

• AVVIO DEL SISTEMA DI TAGLIO (M2E)



- I: sistema di taglio in movimento
- 0: sistema di taglio fermo

• COMANDO DEL BY-PASS



- Leva sulla posizione I: posizione trasmissione avanzamento inserita
- Leva sulla posizione 0: posizione trasmissione avanzamento disinserita

• AVVISATORE ACUSTICO



• CRUISE CONTROL



Avvio del regolatore di velocità

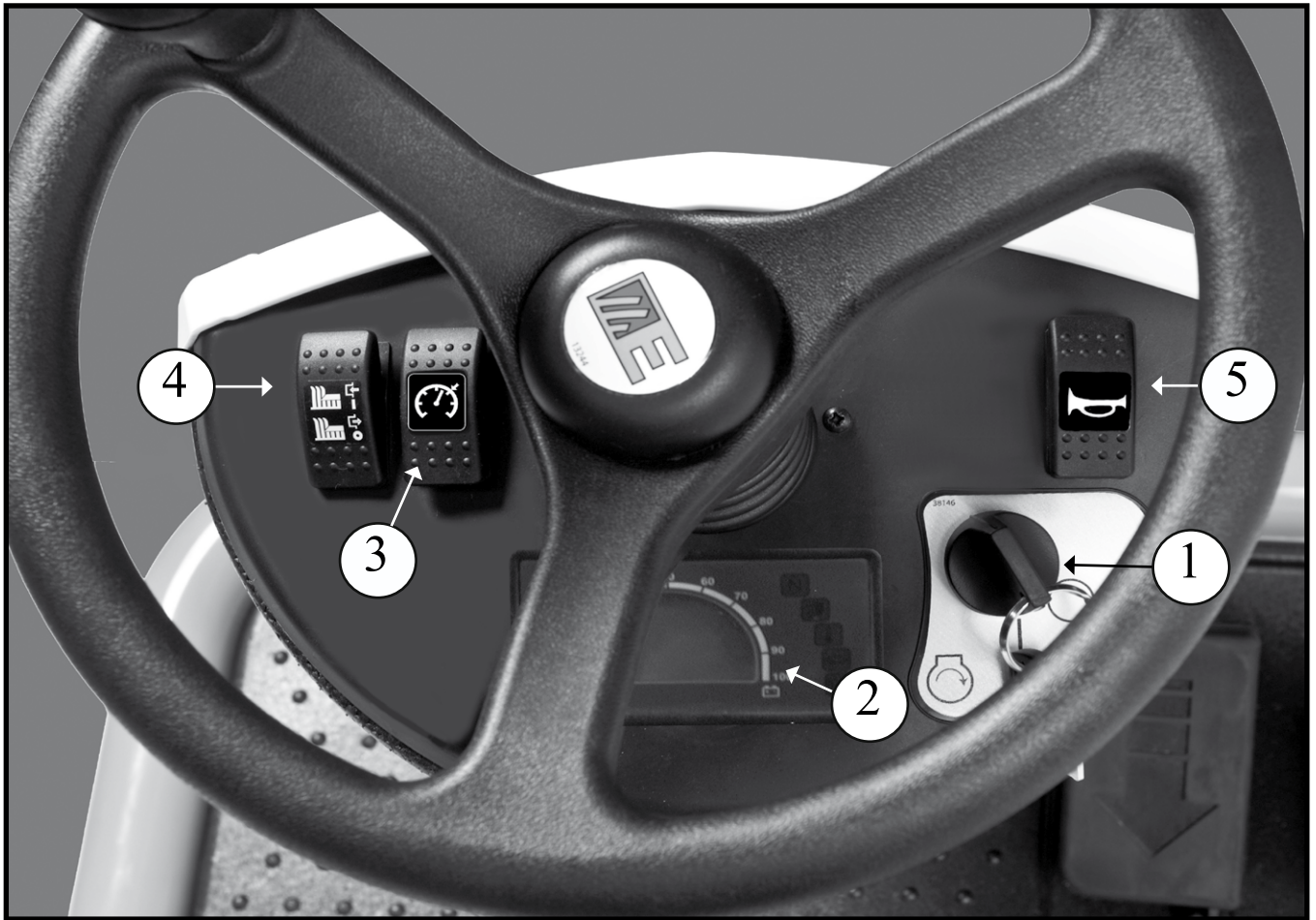
3• DESCRIZIONE



- 1. Copertura cesto di raccolta
- 2. Gancio per ancoraggio cinghia
- 3. Leva di svuotamento del cesto di raccolta
- 4. Leva di regolazione del sedile
- 5. Cappuccio della ruota posteriore
- 6. Apertura d'ispezione

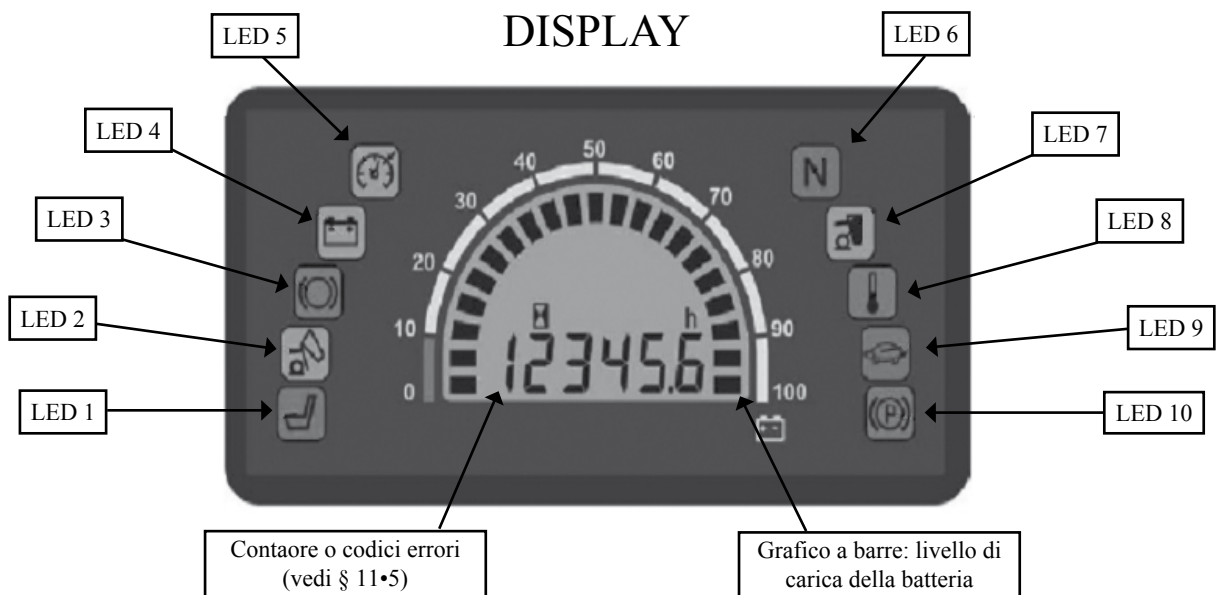
- 7. Pedale di marcia avanti
- 8. Pedale retromarcia
- 9. Copertura centrale
- 10. Leva di regolazione delle posizioni di taglio
- 11. Connettore di sicurezza

3• DESCRIZIONE PANNELLO DI CONTROLLO



- 1. Chiave di accensione / spegnimento
- 2. Display multifunzione (indicatore di codici di errore)
- 3. Pulsante regolatore di velocità

- 4. Commutatore di avvio e di arresto del sistema di taglio (M2E)
- 5. Commutatore di comando del segnalatore acustico

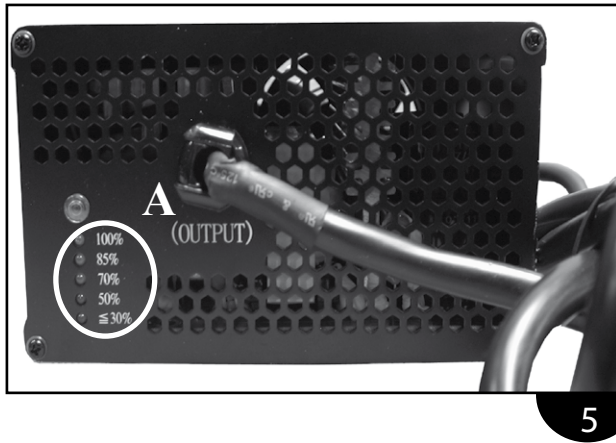
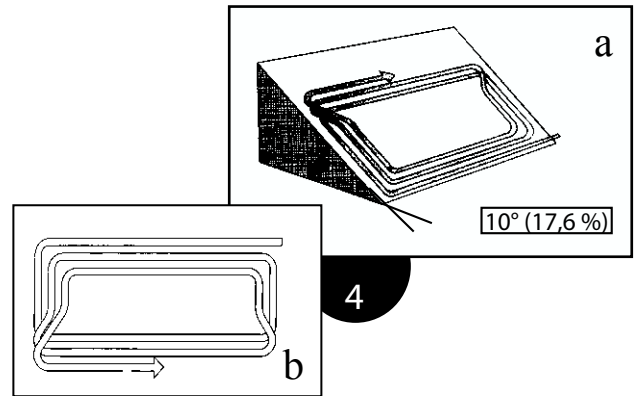


Quando il LED è acceso, la funzione è attiva.

- LED 1. Presenza dell'operatore
- LED 2. Cesto di raccolta aperto
- LED 3. Bypass aperto
- LED 4. Batteria scarica al 75%
- LED 5. Regolatore di velocità innestato

- LED 6. Pedali in folle
- LED 7. Cesto pieno
- LED 8. Surriscaldamento del motore lama o motore avanzamento
- LED 9. Velocità di lavoro
- LED 10. Freno di parcheggio

4• IMMAGINI

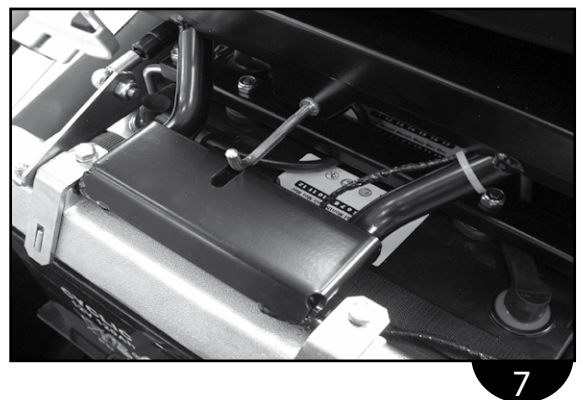
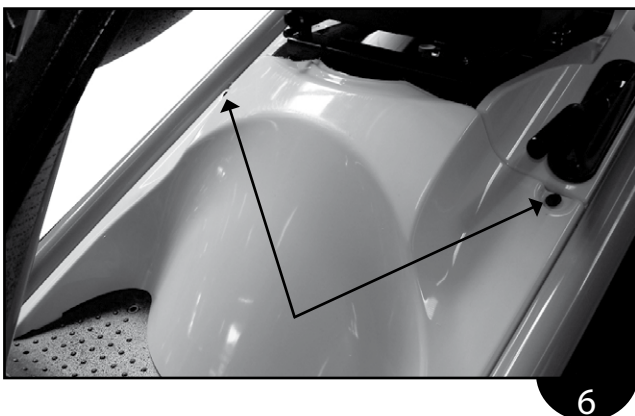
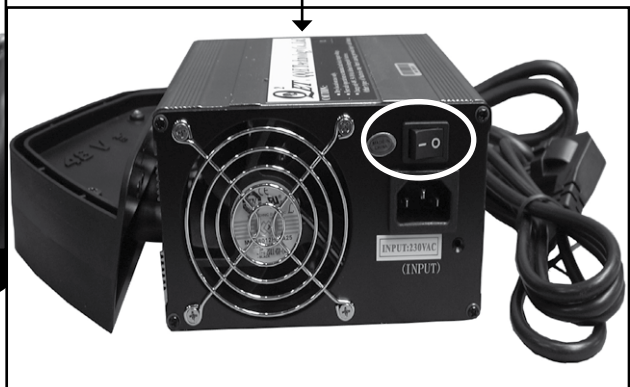


MODEL: QQE480-4CH51
INPUT: 230Vac 50Hz
OUTPUT: 48Vdc 10A

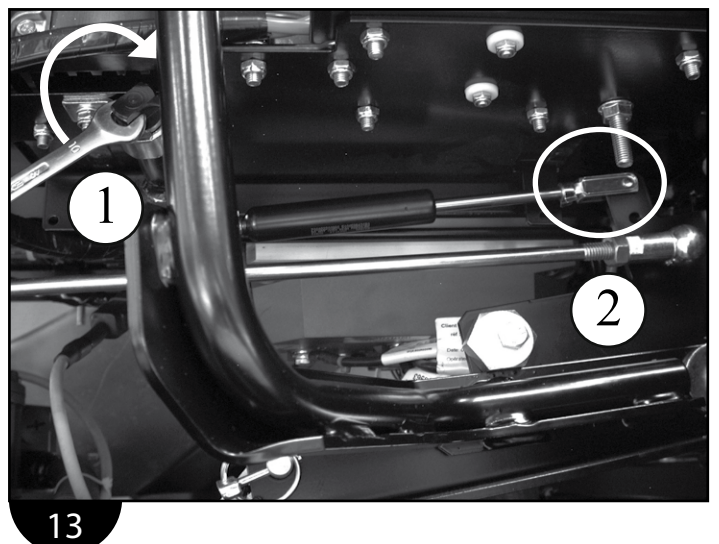
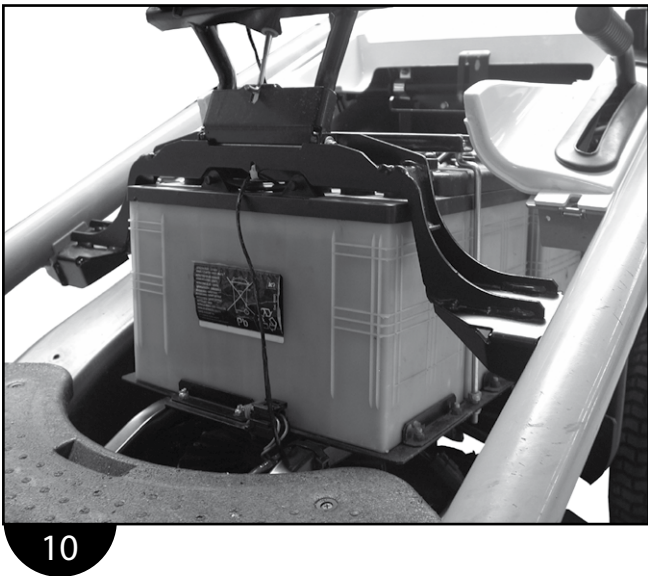
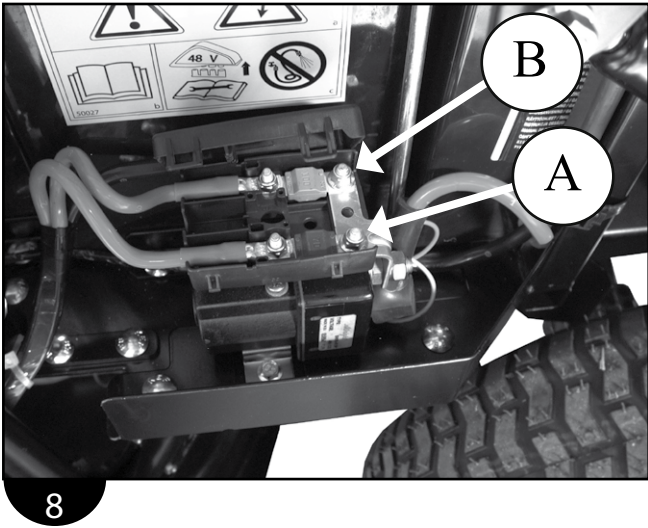
INDOOR USE ONLY

LED MODE:

- Waiting mode: LED ON.
- Charging mode: LED flash.
- Full charge mode: LED ON.



4• IMMAGINI



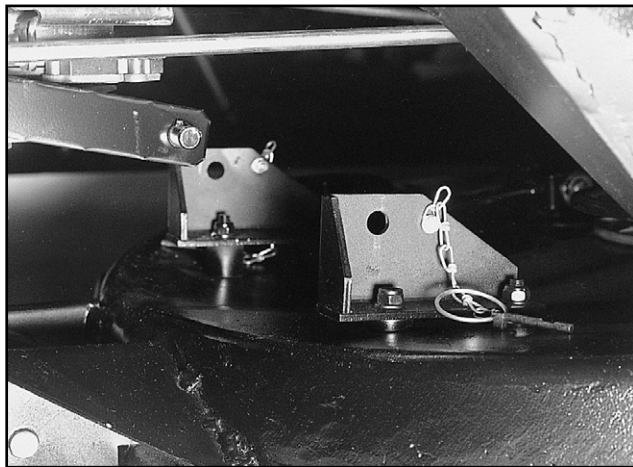
4• IMMAGINI



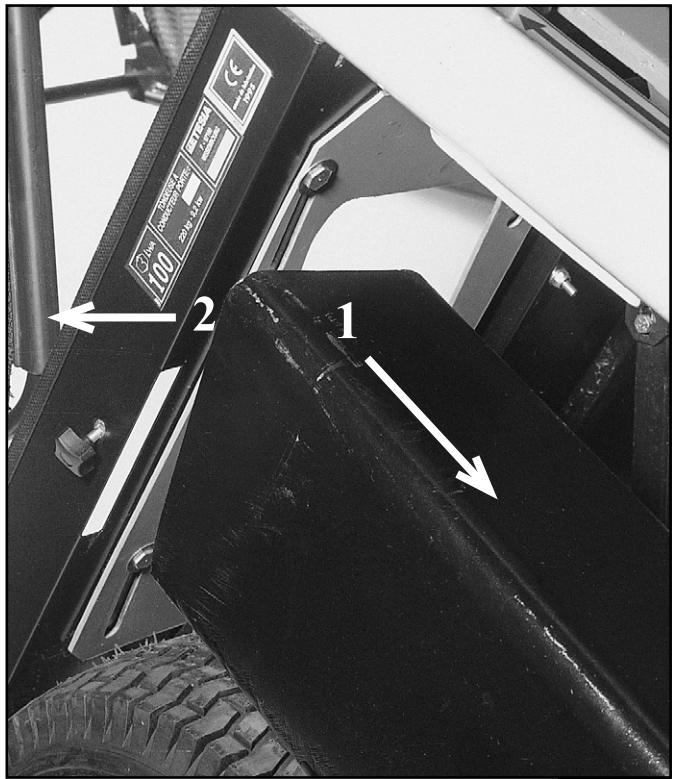
14



15



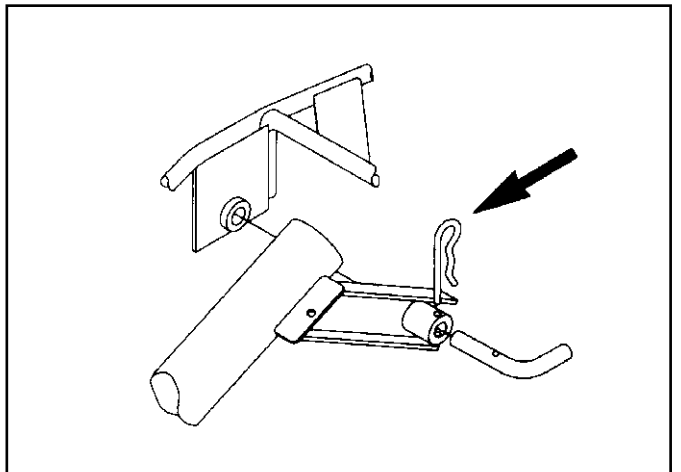
16



17

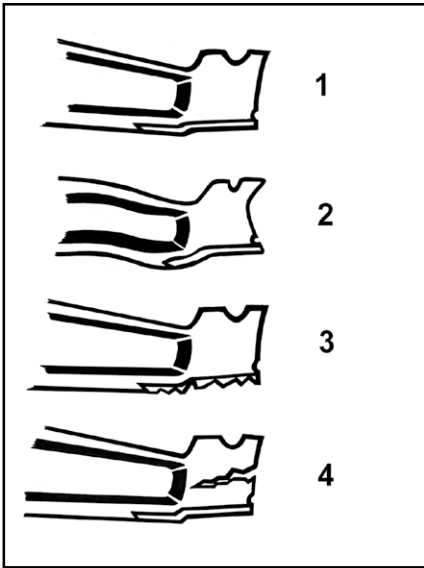


18



19

4• IMMAGINI



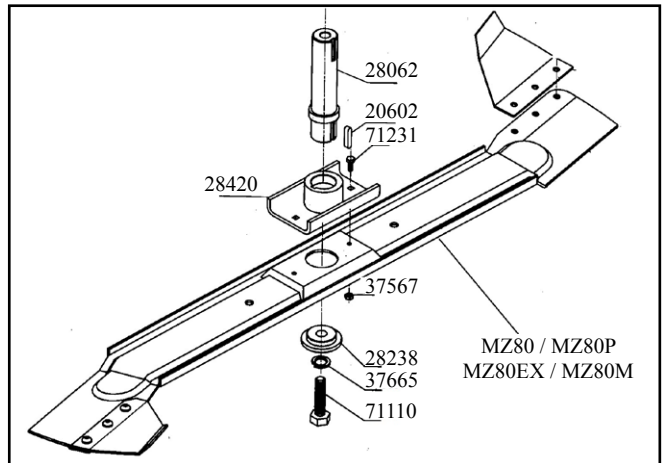
20



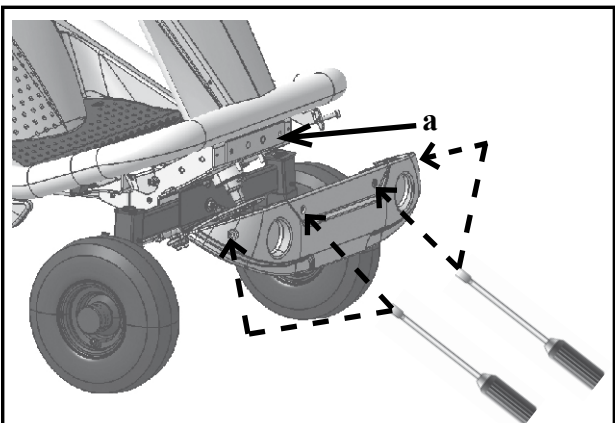
21



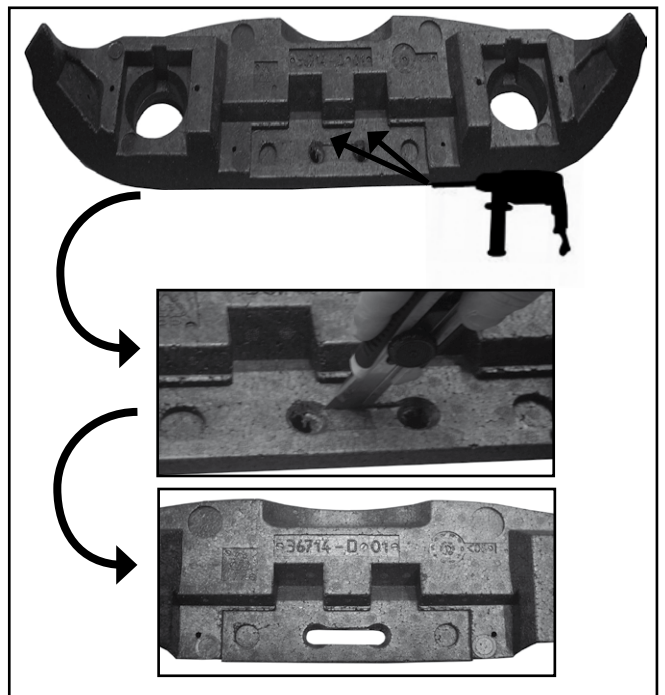
22



23



24



25

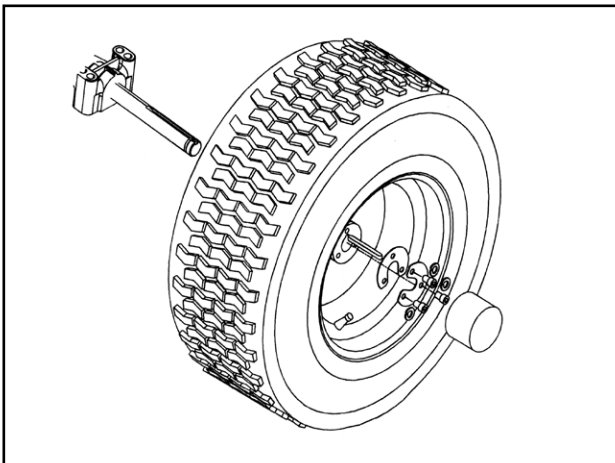
4• IMMAGINI



26



27

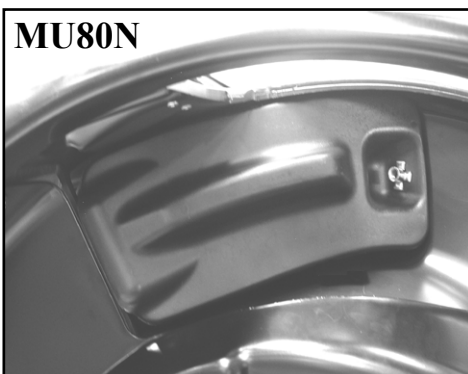


28



29

4• IMMAGINI - ACCESSORI IN OPZIONE



MU80N

30



MD80N

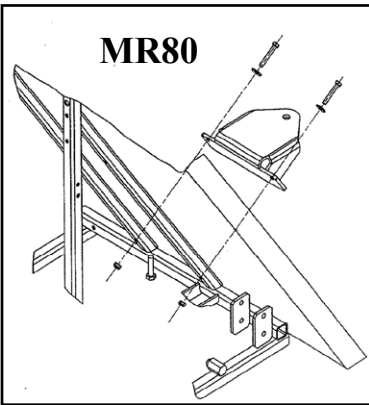
31



MET

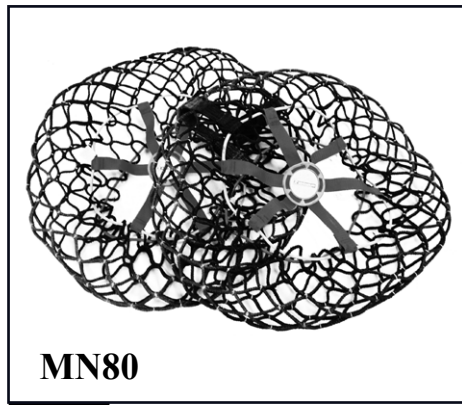
32

4• IMMAGINI - ACCESSORI IN OPZIONE



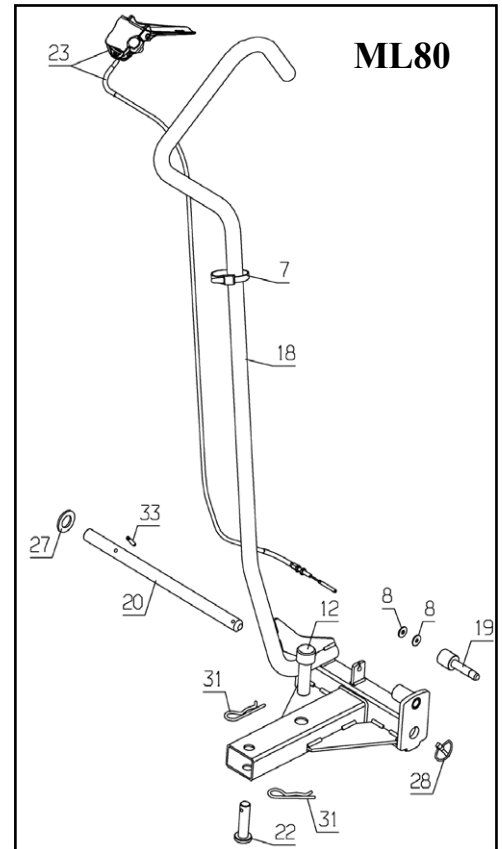
MR80

33



MN80

34



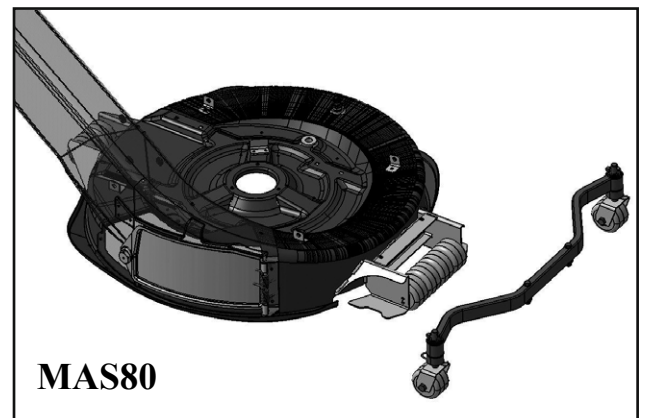
ML80

37



MV80N2
+
ML80

35



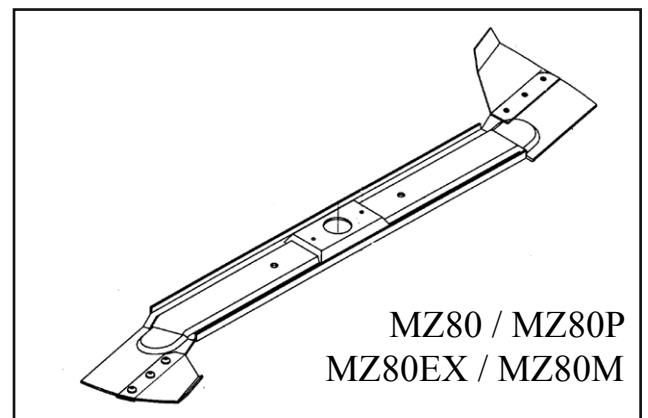
MAS80

38



MM80
+
ML80

36



MZ80 / MZ80P
MZ80EX / MZ80M

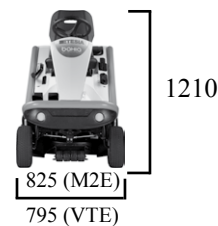
39

5• CARATTERISTICHE TECNICHE



	M2E	VTE
BATTERIE		
Typo	Piombo / Acido	
Voltaggio	48 V (4 x 12 V disposte in serie)	
Portata	100 Ah (C20)	
Massa	4 x 34 kg	
Durata (numero di cicli di carica)	500	
Autonomia della macchina	Da 1 ora e 30 a 2 ore (a seconda delle condizioni di taglio)	Fino a circa 8 ore
TRASMISSIONE AVANZAMENTO		
Typo	Motore elettrico 1,7 kW 48V su riduttore differenziale	
Modello	LT	
Velocità	Avanti: da 0 a 8 km/h Retro: da 0 a 8 km/h Avanti e retro con lama in funzione: da 0 a 5 km/h (M2E)	
Bloccaggio differenziale	Non presente	
Filtro olio e cambio olio	Senza filtro - Senza svuotamento	
TRATTORE TOSAERBA		
Telaio	Struttura tubolare saldata e unita da bulloni	
Sterzo Sforzo di sterzata	128 N a manopola (16 Nm)	
Numero di giri	1	
Pneumatici	Ant: 13 x 5.0 - 6 Post: 16 x 6.5 - 8	
Raggio della superficie non taglia	0,85 m	-
Capacità del cesto di raccolta	240 litri	-
Freno dinamico	A comando elettronico	
Freno di stazionamento	Meccanico (funzionante senza corrente)	
Massa	330 kg	275 kg
Dimensione L x l x a	1995 x 825 x 1210 mm	1730 x 795 x 1210 mm
Carreggiata anteriore	791 mm	
Carreggiata posteriore	795 mm	
Passo	1200 mm	
Sporgenza anteriore	132 mm	
Sporgenza posteriore	630 mm	353 - 368 mm

5• CARATTERISTICHE TECNICHE



	M2E	VTE		
SISTEMA DI TAGLIO				
Tipo	Motore elettrico 3,5 kW - 48V	-		
Piatto di taglio	Acciaio	-		
Tipo di montaggio	Piatto sospeso	-		
Lama	80 cm	-		
Senso di rotazione	In senso orario (vista dall'alto)	-		
Protezione trasmissione lama	2 viti di sicurezza sul corpo lama	-		
Larghezza di taglio	80 cm	-		
Altezza di taglio	Comando centralizzato 5 posizioni	-		
Velocità di rotazione della lama	1800 ± 50 tr/min	-		
SISTEMI DI SICUREZZA	Connettore di sicurezza / Microinterruttore presenza cesto (M2E) / Operatore / Punto morto / By pass			
LIVELLO SONORO				
Livello acustico rilevato al posto di guida (secondo norme NF EN ISO 5395)	LpA = 86 dB (A) KpA = 2,5 dB (A)			
LIVELLO VIBRAZIONI				
	Livello vibrazioni sul sedile (corpo intero)		Livello vibrazioni sul volante (arti superiori)	
Direttiva 2006/42/CE	ahw	1,097 m/s ²	ahw	0,849 m/s ²
Norme di riferimento: NF EN ISO 5395, EN 1032, EN 1033	K	0,439 m/s ²	K	0,424 m/s ²
Direttiva 2002/44/CE Norme di riferimento: ISO 2631-1, ISO 5349-1+2	1.4 a _{wx}	0,55 m/s ²		
	1.4 a _{wy}	0,99 m/s ²		
	a _{wz}	0,74 m/s ²		
Valori per la determinazione del tempo di esposizione giornaliera	A(8)	0,99 m/s ²	A(8)	0,849 m/s ²

6• ISTRUZIONI PER L'USO

6•1 PREPARAZIONE E MESSA IN FUNZIONE

- Data la tecnicità dell'operazione, la preparazione e la messa in funzione del vostro trattorino verranno eseguite da un rivenditore autorizzato.

6•2 SISTEMA DI SICUREZZA

- Il trattorino è dotato di microinterruttori di sicurezza azionati mediante:
 1. il connettore di sicurezza
 2. il pedale di comando di avanzamento
 3. il sedile
 4. il sistema di raccolta (M2E)
 5. la leva by-pass

Il dispositivo di taglio può essere attivato solo se:

- il cesto è ben chiuso
- l'operatore è seduto al posto di guida



L'apertura del cesto raccogliherba provoca l'arresto dell'organo di taglio. Quest'ultimo si rimette in funzione quando il cesto raccogliherba viene rimesso in posizione di lavoro.

In caso di malfunzionamenti, arrestate la macchina e rivolgetevi al vostro rivenditore indicando il codice di errore riportato nel display sul cruscotto.

6•3 REGOLAZIONE LONGITUDINALE DEL SEDILE

- Per una guida sicura, la posizione del sedile deve essere sempre regolata rispetto ai pedali.
- Per sbloccare il sedile, spingete la leva del sedile verso l'interno.
- Mettete il sedile nella posizione desiderata.
- Rilasciate la leva e controllate che il sedile sia bloccato correttamente.

6•4 ACCENSIONE DELLA MACCHINA

Avvio ordinario:

- Prendete posizione sul sedile di guida.
- Verificate che il connettore di sicurezza sia ben posizionato (immagine 1).
- Inserite la chiave di accensione nel quadro e giratela in senso orario nella posizione 1 (quando avviate la macchina, l'operatore deve necessariamente essere seduto sul sedile, senza azionare i pedali).
- La macchina è in fase di inizializzazione. Attendete il « clic » (circa 2 secondi dopo averla accesa).
- Il livello di carica e l'indicatore orario appariranno nel display.
- La vostra macchina è pronta per l'utilizzo.

Precauzioni per una corretta accensione:

- Se in fase di accensione, l'interruttore di avvio della lama è rimasto su « ON », il display indicherà il messaggio A63. Posizionate l'interruttore di avvio della lama su « OFF ». La vostra macchina è pronta per l'utilizzo.
- Se in fase di accensione, il display indica A62 e il LED 6 è spento, i pedali non sono in folle. Spostate il vostro piede dai pedali e ricominciate la procedura di accensione. La vostra macchina è pronta per l'utilizzo.
- Se in fase di accensione, l'operatore non è seduto sulla macchina, il display indica A61. Sedetevi sul sedile, spegnete la macchina e ricominciate la procedura di accensione. La vostra macchina è pronta per l'utilizzo.
- Se il display indica A44, l'operatore ha lasciato il sedile con la macchina in funzione. Spegnete la macchina e ricominciate la procedura di accensione. La vostra macchina è pronta per l'utilizzo.
- Se il display indica A43 e il LED 3 è acceso, il by-pass della vostra macchina è attivo. Spegnete la macchina, aprite il cesto e posizionate la leva by-pass su 1, quindi chiudete il cesto. Ricominciate la procedura di accensione. La vostra macchina è pronta per l'utilizzo.

- Per ridurre i consumi di energia delle batterie, se la lama è in funzione e la vostra macchina è ferma da più di 30 secondi, la macchina arresta la lama e il display indica A54. Ricominciate la procedura di accensione. La vostra macchina è pronta per l'utilizzo.

Per azionare il dispositivo di taglio (vedi §6•9) e per utilizzare la macchina (§6•5), la stessa deve essere accesa (chiave di accensione in posizione 1).

6•5 GUIDA DEL TRATTORINO

6•5•1 FRENO A MANO

Il freno di parcheggio è elettromagnetico e non necessita corrente.

Il freno è inserito automaticamente non appena la macchina si è arrestata. Il freno viene sbloccato automaticamente non appena l'operatore preme su uno dei due pedali.

6•5•2 PEDALI DEL COMANDO DI AVANZAMENTO

L'avanzamento della vostra macchina è governato da due pedali posti davanti, sulla destra.

Agite progressivamente sul pedale destro per regolare la velocità in marcia avanti.

Agite progressivamente sul pedale sinistro per regolare la velocità in retromarcia.

Non mettete mai il piede a cavallo sui due pedali.

La posizione dei pedali determina la velocità di avanzamento del trattorino, dell'arresto (pedale non azionato), alla velocità massima (pedale interamente premuto), ma anche la frenata dinamica.

Rilasciate la pressione sul pedale per ridurre la velocità di avanzamento.

Levate completamente il piede dai pedali di avanzamento per arrestarvi: il trattorino viene progressivamente frenato fino all'arresto completo (arresto in meno di 1,5m).

6•5•3 REGOLATORE DI VELOCITA'

La vostra macchina è fornita di un regolatore di velocità (rif.3 descrizione del cruscotto). Durante la guida, potete in qualsiasi momento azionare il regolatore di velocità agendo sul pulsante apposito.

La velocità mantenuta è quella della macchina nel momento in cui premete il pulsante. Un LED indica se la funzione è attiva (vedi §2 Spiegazione dei simboli).

Il regolatore di velocità può essere disinnestato:

- premendo nuovamente il pulsante
- premendo il pedale in avanti o indietro.

NOTA: il regolatore di velocità non funziona in retromarcia.

6•6 GUIDA SU TERRENI IN PENDENZA

La macchina può essere utilizzata solo su terreni con una pendenza inferiore al 17.6% (10°) (immagine 4a).

Per guidare in pendenza nella massima sicurezza, rispettate le seguenti indicazioni:

- Evitate un avvio brusco.
- Guidate assolutamente a bassa velocità nei pendii, per non rischiare la perdita di controllo del trattorino.
- Occorre essere particolarmente prudenti durante le inversioni di marcia in pendenza. Preparatevi al cambio di direzione e riducete la velocità per evitare una perdita di controllo del trattorino.

6•7 CARICABATTERIE

Il caricabatterie ha 3 funzioni: manutenzione, ripristino (carica) e protezione della batteria.

Spiegazione della funzione del LED verde (immagine 5)

I significati del LED verde (A) sono spiegati sull'etichetta apposta sull'alloggiamento.

6• ISTRUZIONI PER L'USO

Waiting mode (attesa): LED ON (LED acceso)
 Charging mode (carica): LED flash (LED lampeggiante)
 Full charge mode (carica completa): LED ON (LED acceso)

Procedura relativa al funzionamento del caricabatterie

- Assicurarsi che il caricabatterie sia inserito in una presa di corrente dotata di messa a terra.
- Accendete l'interruttore on/off. Se il LED è acceso, significa che il dispositivo è acceso.
- Collegate il connettore d'ingresso sulla batteria. Il LED si accende e la ventola entra in funzione. Poi, la CPU esegue un self-check e inizia la carica della batteria.
- Il caricabatterie si ferma automaticamente quando la batteria è carica.

Eliminazione dei malfunzionamenti e ispezione

Se il caricabatterie non funziona, verificare quanto segue:

Difetto	Probabili origini	Rimedi
Surriscaldamento	Un elemento della batteria è rotto o molto corroso.	Controllate e sostituire il caricabatterie.
Alimentazione insufficiente, anche a pieno carico	Invecchiamento.	Sostituire gli elementi della batteria.
La batteria non si carica più dopo 10 minuti	Surriscaldamento del caricabatterie.	Controllate la ventilazione termica per garantire che nulla la ostacola.
		Controllate la ventola per assicurarsi che funzioni correttamente. Si prega di sostituirla se non funziona.
La spia di alimentazione è accesa, ma la batteria non si ricarica più	Il connettore è intatto? La polarità è corretta?	Collegate correttamente gli elementi.
	La batteria è completamente carica?	Utilizzatela prima di ricaricarla.
	La batteria è guasta.	Sostituitela.
La spia di alimentazione è spenta	La spina di alimentazione è collegata correttamente?	Inseritela prima di ricaricare la batteria.
	L'interruttore di alimentazione è acceso?	Impostate l'opzione su 1 prima di ricaricare la batteria.

Se il caricabatterie non funziona ancora dopo aver controllato gli elementi di cui sopra, vi preghiamo di contattare il nostro servizio di assistenza post-vendita.

Raccomandazioni per l'ambiente di ricarica

- Tenete il caricabatterie lontano da qualsiasi fonte d'acqua.
- La spina di alimentazione deve essere inserita nella presa. Se è allentata o danneggiata, sostituirla immediatamente.
- Durante la ricarica, se si avvertono rumori o odori insoliti, scollegate la spina di alimentazione. In caso sia necessaria manutenzione, si prega di contattare il servizio di assistenza post-vendita. La richiesta sarà evasa nel più breve tempo possibile.
- La ventilazione deve essere in buone condizioni.
- Scollegate il cavo di alimentazione e ricollegatelo dopo aver spostato il caricabatterie.
- Per proteggere i cavi del caricabatterie, non tirateli, non forzate su di essi e non intrecciateli.

6•8 RICARICA DELLA VOSTRA MACCHINA

Dopo aver utilizzato la macchina, è necessario procedere alla ricarica delle batterie.

- Posizionate la chiave di accensione su 0.
- Rimuovete il connettore di sicurezza (immagine 2).

- Al posto del connettore di sicurezza, collegate il connettore mostrato nella immagine 5.
- Collegate il caricabatterie ad una presa di corrente alternata (230V 50Hz).
- Azionate il caricabatterie tramite l'apposito interruttore (immagine 5).

I LED (immagine 5) indicano il livello di carica della batteria (<30%, 50%, 70%, 85% e 100%). La ricarica delle batterie richiede circa 6 ore.

Al termine della ricarica, spegnete il caricabatterie utilizzando l'apposito interruttore, scollegate il caricabatteria dalla presa a muro, scollegate il connettore del caricabatteria e riposizionate il connettore di sicurezza.

Per aumentare la durata delle vostre batterie e anche l'autonomia della macchina, attendete che le batterie siano sempre completamente scariche prima di procedere con la ricarica. Si raccomanda vivamente di non ricaricare la macchina quando le batterie sono cariche all'80%.

Utilizzate sempre un caricabatterie originale Etesia (art. 35912).



ATTENZIONE: se i cavi del vostro caricabatterie sono danneggiati (usura dei cavi esterni, fili elettrici scoperti ...), contattate immediatamente il vostro rivenditore per la sostituzione. Non collegate mai un cavo danneggiato all'alimentazione e non toccate mai un cavo danneggiato prima che sia stato scollegato dall'alimentazione.



ATTENZIONE: durante la ricarica, si produce un gas nocivo. Quindi la ricarica va effettuata in un locale areato.

Per evitare lo scarico eccessivo delle vostre batterie (che potrebbe nuocere alla loro durata), la vostra macchina è equipaggiata di un sensore di scarica che prevede due livelli per ottimizzare l'autonomia della macchina:

- **livello 1:** se la batteria è scarica al 75%, la trasmissione lama viene disattivata (messaggio di errore A42 sul display)
- **livello 2:** se la batteria è scarica all'80%, la velocità di avanzamento è fortemente ridotta.

Una volta che il livello 1 è stato raggiunto, vi restano circa 10 minuti di autonomia per raggiungere il punto di ricarica a velocità normale.

Prima di ogni operazioni, è obbligatorio rimuovere il connettore di sicurezza (immagine 2).

6•9 ACCENSIONE ED ARRESTO DELL'ORGANO DI TAGLIO (M2E)

6•9•1 ACCENSIONE

Mettete in posizione [1] il commutatore situato sul pannello di controllo (vedi rif.4 descrizione p.10)

L'avviamento dell'organo di taglio può avvenire soltanto se l'operatore è seduto sul sedile ed il cesto si trova in posizione di lavoro.

6•9•2 ARRESTO

Per arrestare l'organo di taglio, premete il commutatore in posizione [0]. L'apertura del cesto provoca l'arresto degli organi di taglio. Questi ultimi saranno riavviati non appena il cesto si troverà in posizione chiusa.

Se l'operatore abbandona il posto di guida, il dispositivo di taglio si ferma.

Mettete sempre il dispositivo di taglio in posizione di arresto prima di abbandonare il sedile.


La lama arrestata automaticamente dopo ogni accensione / spegnimento. Il tempo di arresto della lama deve essere inferiore a 5 secondi.

6•9•3 COMANDO DI TAGLIO IN RETROMARCIA

Quando utilizzate la macchina in condizioni di taglio normale e l'interruttore lama è su « ON », la lama si ferma non appena innestate la retromarcia. La lama si riavvierà automaticamente non appena innestate nuovamente la marcia avanti.

Prima di innestare il taglio in retromarcia, verificate bene che dietro alla macchina non vi siano persone o oggetti.

6• ISTRUZIONI PER L'USO

Girate la chiave di accensione sul simbolo . Ora potete tagliare l'erba in retromarcia. La macchina ripristina la modalità iniziale quando spegnete la macchina o quando posizionate l'interruttore lame sulla posizione [0].

NOTA: Per ottimizzare l'autonomia della macchina, la trasmissione lama si disinnesta se la macchina rimane ferma per più di 30 secondi.

6•10 REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DI TAGLIO (M2E)

Per cambiare posizione di taglio, utilizzate la leva situata a sinistra del sedile.

Posizionate la leva verso il basso per abbassare l'apparato di taglio, e verso l'alto per alzarlo.

Utilizzate una regolazione alta per l'erba alta e umida (posizione 4 e 5). Riservate le altezze di taglio inferiori (posizione 1, 2 e 3) per l'erba bassa e ben curata.

6•11 TAGLIO (M2E)

6•11•1 TAGLIO DELL'ERBA CON RACCOLTA

Prima della tosatura, verificate le condizioni della lama e del suo serraggio (§ 8•4•4 e 8•4•5).

Per ottenere un taglio regolare, è importante verificare se la pressione dei pneumatici corrisponde alla pressione raccomandata (§ 8•3).

La figura 4b illustra il modo migliore per utilizzare la macchina sulla maggior parte dei prati. Queste indicazioni consentiranno di evitare le curve strette e gli spostamenti inutili.

Se tosate nelle posizioni di taglio basse, utilizzate sempre una velocità lenta, per mantenere il motore ad un regime elevato.

Quando il cesto di raccolta dell'erba è riempito al massimo, scatta un allarme acustico e un led si accende sul cruscotto (vedete descrizione del cruscotto). Spegnete l'apparato di taglio. L'allarme cessa di funzionare.

Procedete allo svuotamento del cesto di raccolta dell'erba.

Lo svuotamento del contenitore di raccolta si effettua direttamente dal posto di guida. Per svuotare, sollevate la leva, quindi avanzate leggermente la macchina prima di rimettere il cesto di raccolta dell'erba in posizione di lavoro.

Per facilitare la raccolta dell'erba dopo che è stata tagliata, è preferibile raggruppare l'erba in due o tre cumuli, invece di sparpagliarla su tutta la superficie tagliata. Tenuto conto della semplicità e della rapidità di questo svuotamento, è inutile voler riempire interamente il cesto. Procedete al suo svuotamento anche se non è del tutto pieno, quando vi trovate nei pressi di un cumulo d'erba già iniziato. Eviterete in tal modo manovre inutili.

Quando le lame sono in funzione, la velocità di avanzamento è di 5km/h. Se, quando attivate la lama, la velocità di avanzamento è superiore a 5km/h, la stessa si ridurrà automaticamente a 5km/h.

Quando arrestate la lama, la velocità della macchina si riassetta automaticamente. Ad es.: se state tagliando l'erba a 5km/h (velocità massima) e disattivate la lama di taglio, la macchina accelererà automaticamente fino a 8km/h.

6•11•2 TOSATURA SENZA RACCOLTA (ERBA ALTA)

- 1) Per tosare dell'erba eccezionalmente alta, esiste un dispositivo di espulsione laterale del piatto di taglio che consente di migliorare l'efficacia del vostro trattorino. Questo dispositivo è disponibile come optional: articolo MD80N. Rimuovete sempre il connettore di sicurezza prima di cambiare la modalità di taglio (deflettore aperto o chiuso). Scegliete la modalità di taglio prima di cominciare a tagliare l'erba.
- 2) In caso di tosatura senza raccolta, il fondo del cesto di raccolta può essere tolto. Per staccare il fondo del cesto di raccolta, portatelo in posizione di svuotamento.

7• MONTAGGIO - SMONTAGGIO - ACCESSO AGLI ORGANI

7•1 ACCESSO ALLE BATTERIE

- Rimuovete la chiave di accensione dal quadro dei comandi.
- Svitare le due viti di ¼ di giro (immagine 6) utilizzando il portachiavi originale ETESIA.
- Togliete il coperchio.
- Tirate il chiavistello di fermo in avanti (immagine 7).
- Ribaltate completamente il supporto sedile in avanti.
- Per riposizionare il carter, ribaltate il sedile in posizione orizzontale.

7•2 ACCESSO AI FUSIBILI

La macchina è fornita di:

- 2 fusibili di potenza (immagine 8):
 - rif. A: fusibile marrone per la trasmissione di avanzamento a 70A
 - rif. B: fusibile blue per la trasmissione lame a 100A
- 1 fusibile comandi blue a 15A (immagine 9).

7•2•1 ACCESSO AI FUSIBILI DI POTENZA (IMMAGINE 12)

- Rimuovete il connettore di sicurezza.
- Svitare le 3 viti di ¼ di giro verso sinistra (immagine 12) con l'aiuto di una chiave. I fusibili sono vicini all'interruttore di potenza.

7•2•2 ACCESSO AI FUSIBILI DI COMANDO (IMMAGINE 9)

Procedete come per l'accesso alle batterie.

7•3 SMONTAGGIO DELL'APPARATO DI TAGLIO (M2E)

- Rimuovete il connettore di sicurezza. Prima di procedere con lo smontaggio, indossate dei guanti da lavoro per proteggervi le mani.
- Svitare le viti dei coperchi laterali sinistro e destro di ¼ di giro utilizzando il portachiavi originale ETESIA, quindi toglieteli (immagine 12).
- Posizionate il piatto di taglio il più basso possibile.

Immagine 13 - Passo 1: Sul lato sinistro della macchina, disattivate il pistone a gas girando la leva di sbloccaggio in senso orario tramite una chiave piatta da 10.

Immagine 13 - Passo 2: Rimuovete l'asse del pistone gas.

- Scollegate i 2 connettori (potenza + comando).
 - Rimuovete le 6 coppie ad anelli dai perni e dalle maniglie di fissaggio del piatto di taglio che si trovano sui bracci di regolazione dell'altezza del taglio.
 - Sganciate prima le 2 maniglie anteriori, quindi i 2 perni posteriori (immagini 14 e 15). Il perno posteriore destro deve essere solidale al braccio di altezza di taglio (immagine 16).
 - Spostate in avanti il sistema di taglio per liberare il canale di scarico dalla piastra di tenuta (immagine 17).
 - Sterzate il volante completamente a sinistra. Staccate il sistema di taglio dal trattorino.
 - Per rimontare il tutto, procedete in senso inverso.
- Per la vostra sicurezza, state attenti a rimontare bene l'insieme dei coperchi e delle protezioni prima di utilizzare il trattorino.

7•4 SMONTAGGIO DEL CESTO DI RACCOLTA DELL'ERBA (M2E)

- Spostate il coperchio del cesto raccogliherba verso il sedile e mantenetelo aperto.
- Smontate il giunto sferico dell'asse di scarico all'interno del cesto (immagine 18).
- Smontate le coppie Beta, quindi i perni di mantenimento (immagine 19).
- Staccate quindi rimettete i perni di mantenimento e le coppie nella loro sede per evitare di perderle.



ATTENZIONE: Non tagliate mai l'erba senza il cesto di raccolta dell'erba. Smontatelo soltanto per pulirlo. Per rimontarlo, procedete nel senso inverso.

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione, staccate il connettore di sicurezza (immagine 2).

8•1 PULIZIA

La migliore manutenzione è pulire regolarmente la vostra macchina dopo ogni utilizzo. Si raccomanda di non usare acqua. Nemmeno il piatto di taglio, una volta smontato dalla macchina, può essere pulito con getti d'acqua.

8•2 MANUTENZIONE DELLA BATTERIA

8•2•1 MANUTENZIONE

La vostra macchina è fornita di 4 batterie al piombo (immagini 10 e 11) che non richiedono alcun intervento di manutenzione.

Se dovete smontare le batterie, scollegate sempre per primo il terminale negativo e poi quello positivo.

La batteria contiene acido solforico che è altamente pericoloso e che può provocare gravi lesioni in caso di contatto con la pelle o gli occhi. Usate quindi la massima prudenza. Indossate dei dispositivi di protezione (guanti, occhiali di sicurezza ...). In caso di contatto con pelle o occhi, risciacquate abbondantemente con dell'acqua e, se necessario, contattate subito un medico.

Batteria e acido vanno tenuti fuori dalla portata dei bambini.

Verificate regolarmente che i poli delle batterie non siano ossidati. Se necessario, puliteli e rivestiteli con del grasso.

8•2•2 SMALTIMENTO BATTERIE

Le batterie contengono delle materie pericolose e non devono in alcun caso essere smaltite nell'ambiente naturale. Esse sono sottoposte a delle regole di smaltimento ben precise (direttiva 2006/66/CE). Potete affidare gratuitamente le batterie ETESIA usate al vostro rivenditore ETESIA, che si incaricherà del loro smaltimento oppure a delle filiere di smaltimento di tipo selettivo o ad un'unità di cernita rifiuti previste a tale scopo.

8•3 MANUTENZIONE DEI PNEUMATICI

Rispettate sempre la pressione consigliata per i pneumatici. Pressioni diverse da quelle consigliate possono avere un'influenza negativa sulla guida. Ne può derivare anche una perdita di controllo del trattorino.

Pressione anteriore: 1.5 bar
Pressione posteriore: 0.8 bar

8•4 SISTEMA DI TAGLIO (M2E)

Rimuovete il connettore di sicurezza prima di pulire il vostro tosaerba.

8•4•1 PULIZIA DEL SISTEMA DI TAGLIO DOPO AVERLO SMONTATO (SMONTAGGIO, VEDI § 7•3)

Dopo ogni utilizzo pulite accuratamente il piatto di taglio, in particolare la parte interna.

Se il trattorino è stato utilizzato in condizioni molto difficili (erba molto umida, tosatura in posizione molto bassa), potrebbe essere necessario smontare la piatto di taglio per pulirla con un raschietto. In questa occasione, conviene anche verificare lo stato della lama e il serraggio del relativo bullone di fissaggio ed eventualmente sostituirli.

Un sistema di taglio tenuto bene migliora la qualità della tosatura.

8•4•2 PULIRE IL CESTO DI RACCOLTA DELL'ERBA

Il telo del cesto di raccolta dell'erba deve essere pulito, così come il piatto di taglio, dopo ogni utilizzo per consentire un'ottima fuoriuscita dell'aria: utilizzate un getto d'acqua, o un pennello o un getto d'aria.

In caso di utilizzo di un getto di acqua, smontate il cesto di raccolta (§ 7•4), e pulite il cesto di raccolta lontano dalla macchina.

Un piatto di taglio e un cesto di raccolta ben tenuti migliorano il taglio e la raccolta dell'erba ed aumentano la durata di vita del trattorino.

8•4•3 MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

- Proteggetevi le mani con dei guanti da lavoro.
- Rimuovete il connettore di sicurezza.
- Prima di ogni utilizzo del trattorino, controllate lo stato della lama (eventuali danni e usura):

1: normale, 2: storta, 3: usurata, 4: con crepe (immagine 20)

Se una lama è smussata o storta, la qualità del taglio dell'erba e della raccolta ne risentono.

Una lama danneggiata può essere pericolosa se un pezzo si stacca e viene espulso dal piatto di taglio.

Ogni qualvolta la lama subisce stress importanti, deve essere assolutamente sostituita.

Microincrinature provocate dallo stress possono causare la rottura improvvisa della lama. Cambiate immediatamente qualunque lama usata o rovinata (vedete § 8•4•4 e 8•4•5).

Una lama smussata, che non presenta alcun altro segno di danno, può essere affilata nuovamente.

Il limite di affilatura indicato all'estremità della lama non deve essere superato.

Dopo l'affilatura, la lama deve essere riequilibrata per evitare vibrazioni.

Controllate che il mozzo porta lama sia in perfetto stato.

Se si dovesse constatare un danno grave sul piatto di taglio, sarà necessario fare esaminare più attentamente tutto il sistema dal rivenditore.

8•4•4 CAMBIO DELL'APPARATO DI TAGLIO (LAMA)

La lama può essere controllata e smontata dallo sportello di accesso del canale di scarico (immagine 21).

Per cambiare la lama l'ideale è smontare il sistema di taglio (vedi il paragrafo inerente allo smontaggio del sistema di taglio 7•3).

- Per tutti i lavori da effettuare sul sistema di taglio, rimuovete il connettore di sicurezza (immagine 2). Proteggete le mani indossando guanti da lavoro.
- Bloccate la lama con un cuneo di legno tra la lama ed il piatto di taglio, quindi svitate la vite centrale (rif. 71110) mediante una chiave 17 (immagini 22 e 23).
- Ad ogni smontaggio della lama (immagine 23), sostituite la rondella freno (rif. 37665) situata sotto la testa della vite della lama. Prima di rimontare la lama, controllate lo stato del mozzo porta lama (rif. 28420), della chiave (rif. 20602), delle viti di sicurezza (rif. 71231), del dado (rif. 37567) e della rondella di mantenimento (rif. 28238).
- Prima di montare nuovamente il mozzo porta lama, lubrificate l'estremità dell'albero.
- Stringete la vite della lama a 50 Nm.
- Montate la lama in modo da dirigere il lato del taglio verso il canale di scarico.

8•4•5 SOSTITUZIONE DELLE VITI DI SICUREZZA

Le viti di sicurezza assicurano il collegamento tra la lama e il mozzo lama. In caso di urto violento, la rottura istantanea di queste viti protegge l'insieme trasmissione.

Potete acquistare un set di 8 viti e dadi di sicurezza rif. 26157.

Stringete le viti di sicurezza con una coppia di 8 Nm.

Se non avete a disposizione gli utensili necessari e non possedete le conoscenze del caso, rivolgetevi al rivenditore.

9• OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA

Elemento	Prima di ogni tagli dell'erba	Ogni 50 ore o annualmente	Ogni 100 ore o annualmente
Leva di comando	Controllate il buon funzionamento		Ingrassate i perni - dell'altezza di taglio - di svuotamento del cesto
Dispositivo di taglio (M2E)	Controllate lo stato ed il serraggio Affilate o sostituite se necessario		
Mozzo porta lama (M2E)		Controllate e ingrassate l'albero porta lama	
Trasmissione	Controllate il buon funzionamento dei pedali	Controllate che non ci siano accumuli d'erba attorno al motore / trasmissione, variatore / radiatore che potrebbero impedire il raffreddamento	
Freno	Controllate l'efficienza del freno di parcheggio		
Sterzo		Controllate il serraggio delle sfere Ingrassate il pignone, la corona dentata e l'albero mobile dell'asse ; regolate il gioco se necessario Controllate il gioco tra il piantone dello sterzo e la corona ; regolate se necessario	
Circuito elettrico	Controllate il buon funzionamento elettrico dei sistemi di protezione		
Cesto di raccolta (M2E)	Pulite	Controllate lo stato delle cuciture	
Ruote	Controllate la pressione dei pneumatici		Ingrassate gli assali ruote anteriore e posteriore
Carica della batteria	Ricaricate le batterie (§ 6•8)		Controllate che i poli delle batterie non siano ossidati Pulite e ingrassate se necessario

10• ARRESTO PROLUNGATO - RIMESSAGGIO INVERNALE

- Pulite la macchina a fondo, specie il piatto di taglio (M2E).
- Lubrificate i pezzi mobili.
- Per garantire la longevità della batteria, caricate le batterie all'inizio del periodo di fermo (vedi § 6•8). Le batterie si scaricano naturalmente durante questa fase di rimessaggio invernale. Ogni 3 mesi di inattività della vostra macchina, collegate il carica batterie per ricaricare le batterie e scollegatelo quando le batterie sono cariche. Prima di cominciare il vostro primo taglio della stagione, caricate le batterie per garantirvi una autonomia sufficiente.



ATTENZIONE: utilizzate un carica batterie ETESIA.

Rivolgetevi al rivenditore per le seguenti regolazioni e operazioni di manutenzione:

- Regolazione dello sterzo
- Regolazione del parallelismo della piatto di taglio (M2E)
- Cambio di tutti i pezzi o riparazioni per cui è necessario procedere allo smontaggio e che non sono menzionati in questo manuale d'uso.

11• RIPARAZIONE DEI GUASTI

11•1 SPOSTAMENTO DELLA MACCHINA (SENZA ACCENDERLA)

Il by-pass permette di spostare la macchina senza doverla avviare. Mettete la leva su posizione «0»: posizione trasmissione disinnestata per spostare il trattorino manualmente. Aprite il cesto di raccolta dell'erba in posizione di svuotamento per accedere alla leva.



ATTENZIONE! Quando avviate la macchina, sul display si accenderà il LED 3 per indicare che il by-pass è disattivato. Non guidate mai la macchina con il by-pass aperto.

11•2 COME RIMORCHIARE LA MACCHINA IN CASO DI GUASTO

Mettete la trasmissione in posizione disinnestata (vedi pagina 8).

Installazione del gancio di rimorchio:

- Svitare le viti di fissaggio del paraurti anteriore e toglietelo (immagine 24). L'anello di rimorchio si trova dietro al paraurti, è fissato dietro al tubo del telaio (rif. a immagine 24).
- Svitare le viti di fissaggio dell'anello di rimorchio, giratelo di modo che l'anello sia rivolto in avanti e rifissatelo utilizzando le stesse viti di fissaggio.
- Fate 2 fori da 12 mm di diametro dietro al paraurti, quindi fate un'incisione con un taglierino per ottenere un foro oblungho (immagine 25).
- Rimontate il paraurti. L'anello di rimorchio passa attraverso questo foro oblungho.

Utilizzate soltanto una barra per rimorchiare. Non utilizzate altri punti di attacco.



ATTENZIONE! La posizione disinnestata deve essere utilizzata solo per brevi distanze e a bassa velocità (< 5 km/h). Dopo lo spostamento, non dimenticate di mettere la leva in posizione innestata.

In caso di spostamento lungo grandi distanze di una macchina guasta, utilizzate un mezzo di trasporto adeguato (rimorchio, furgone).

11•3 TRASPORTO

Per un eventuale trasporto su un rimorchio o un veicolo utilitario:

- Bloccate il trattorino con delle cinghie che passerete attraverso dei ganci cinghia (rif. 2 descrittivo) e il gancio di rimorchio.
- Bloccate le ruote con dei fermi.

11•4 CAMBIO DELLE RUOTE

Se si deve smontare una ruota, ciò dovrà essere effettuato su un suolo compatto e pianeggiante.

Non effettuate lavori sopra o sotto la macchina se è stata sollevata in modo provvisorio o in condizioni di sicurezza insufficienti.

Se non si disponete dell'attrezzatura adeguata o delle conoscenze del caso, rivolgetevi al rivenditore.

Per smontare le ruote procedete nel seguente modo:

11•4•1 RUOTE ANTERIORI

- Rimuovete il connettore di sicurezza.
- Immobilizzate la macchina mediante dei cunei.
- Mettete un cric sotto l'assale anteriore dal lato della ruota da cambiare e sollevate fino a che la ruota non sia staccata dal suolo (immagine 26).
- La macchina deve essere in pozione stabile.
- Rimuovete il copri mozzo della ruota da cambiare.
- Rimuovete l'anello di sicurezza mediante un cacciavite (immagine 27).
- Ora la ruota può essere rimossa dal suo asse.

Per montarla nuovamente, procedete in senso inverso, dopo aver lubrificato l'asse della ruota.

11•4•2 RUOTE POSTERIORI

- Rimuovete il connettore di sicurezza.
- Immobilizzate la macchina mediante dei cunei.
- Rimuovete il copri mozzo della ruota.
- Svitare le 3 viti mediante una chiave esagonale da 5.
- Togliete le due piastre di fissaggio dalla ruota (immagine 28).
- Posizionare un cric sotto il longherone posteriore del telaio dal lato in cui la ruota deve essere cambiata e sollevate fino a che la ruota non sia staccata dal suolo (immagine 29).
- La macchina va posta in posizione salda.
- Ora la ruota può essere rimossa dal suo asse.

Per montarla nuovamente, procedete in senso inverso, dopo aver lubrificato l'asse della ruota.

ELIMINAZIONE DEI PNEUMATICI CONSUMATI

E' vietato abbandonare o depositare nell'ambiente naturale o bruciare all'aria aperta i pneumatici. La nostra rete di vendita è informata dell'obbligo di riprendere gratuitamente i pneumatici dei trattorini ETESIA.

11•5 TABELLA DEI MALFUNZIONAMENTI

Il display (vedi rif. 2 descrizione del cruscotto) visualizza i codici di errore.

Ci sono 2 tipi di codici.

- codice tipo Axx errore sulla trasmissione di avanzamento
- codice tipo xxxxx errore sulla trasmissione delle lame

11•5•1 GUASTO SENZA CODICE ERRORE

DIFETTO	PROBABILI CAUSE	SOLUZIONI
Il display non si accende, la macchina non dà segno di vita	- Connettore di sicurezza mal collegato - Fusibili	- Collegare bene il connettore - Controllate e sostituite i fusibili §7•2

11• RIPARAZIONE DEI GUASTI

11•5•2 GUASTO CON CODICE ERRORE

Codice errore	Difetto	Messaggio sul display	Causa del problema	Perché ?	Come riparare ?
A27	Velocità di avanzamento ridotta o impossibile avanzare	High temperature	Surriscaldamento del comando trazione	Dello sporco impedisce il raffreddamento del comando trazione	Pulite l'area del comando trazione
A28		Motor temperature	Surriscaldamento del motore trasmissione avanzamento	Dello sporco impedisce il raffreddamento del motore trazione	Pulite l'area del motore trazione
A29		Battery low	Carica della batteria bassa / guasto della batteria	Batteria non carica o non si carica	Ricaricate la batteria o sostituirla, se necessario
A39	Impossibile avanzare	FORW + BACK	Interruttore marcia avanti e indietro attivati in simultanea	Difetto o sfasatura degli interruttori marcia avanti e indietro	Verificate, regolate, riparate o sostituite gli interruttori marcia avanti o indietro
A42		LOW VOLTAGE	Il comando trazione ha rilevato una tensione inferiore a quella richiesta	Tensione batteria troppo bassa	Ricaricate le batterie
A43		MANUEL BRAKE REL	Interruttore by-pass non attivo	By-pass disinserito	Verificate la posizione del by-pass. Controllate, riparate o sostituite l'interruttore by-pass, se necessario
A44		No seat in run	Operatore non seduto sul sedile	L'operatore ha lasciato il sedile mentre la macchina è in funzione	Rimanete seduti sul sedile. Verificate, sostituite l'interruttore sedile se necessario
A61		NO SEAT START	Operatore non seduto sul sedile quando si avvia la macchina	Disfunzione dell'interruttore sedile o scollegamento dello stesso	Spegnete e riaccendete la macchina girando la chiave di accensione. Se il problema persiste, l'interruttore sedile va sostituito
A62		NO NEUT START	Il pedale non è in folle quando si avvia la macchina	Pedale marcia avanti o indietro bloccato	Controllate la posizione dei pedali. Verificate o riparate la connessione dei contatti al punto morto. Sostituite i/ il contatti/o punto morto se il problema persiste
A63		PTO ON AT START	L'interruttore lama è collegato quando si avvia la macchina	Problema all'interruttore lama	Spegnete l'interruttore lama, quindi accendete la macchina e poi spegnerla girando la chiave di accensione. Controllate e riparate i contatti dell'interruttore lama. Sostituite l'interruttore se necessario
4210h		Impossibile avviare la lama	Motor temperature high	Surriscaldamento motore lama	Dello sporco impedisce il raffreddamento del motore lama
4310h	Heatsink temperature high		Surriscaldamento comando lama	Dello sporco impedisce il raffreddamento del comando lama	Pulite l'area dell'interruttore lama

12• ACCESSORI OPTIONAL

Scollegate il connettore di sicurezza prima di procedere con la manutenzione o la riparazione della macchina.

MU80N: KIT MULCHING (M2E) (immagine 30)

- Una lama con profilo speciale e un inserto per la chiusura del canale di espulsione assicurano la riduzione in piccole particelle dell'erba tagliata, favorendo la sua rapida decomposizione senza bisogno di raccoglierla.

MD80N: DEFLETTORE LATERALE (M2E) (immagine 31)

- Il suo utilizzo permette di espellere l'erba dalla parte destra del trattorino. Questo accessorio è raccomandato quando si taglia erba particolarmente alta e quindi la raccolta può essere scongiurata. Un primo passaggio all'altezza massima di taglio a velocità moderata seguito da un passaggio di rifinitura, assicurano una qualità di lavoro ottimale.

PRODOTTO ANTIFORATURA (RIF. 28461)

- Introdotto preventivamente nelle camere d'aria, questo liquido tappa istantaneamente le eventuali forature.

SPANDITORE MET (immagine 32)

- Con una capacità di tramoggia da 60 litri, questo spanditore a disco distributivo azionato dalla ruota, consente di spargere del sale antighiaccio o della sabbia.

ATTACCO RIMORCHIO MR80 (immagine 33)

- Permette di rimorchiare occasionalmente carichi leggeri entro i seguenti limiti:
 - 140 kg sull'asse del rimorchio (rimorchio + carico)
 - 20 kg verso l'alto o verso il basso del punto d'attacco
 - percorrere pendenze di 5° (10%) massimo

CATENE DA NEVE MN80 (immagine 34)

LAMA SPAZZANEVE MV80N2 (immagine 35)

- Consente di spazzare la neve sui viali e sugli impianti esterni. E' orientabile a destra o a sinistra.

DEMUSCHIATORE MM80 (immagine 36)

- Permette di rimuovere il muschio dal vostro prato e raccoglierlo direttamente grazie al vostro trattorino.

CONTROLLO LEVA ML80 (immagini 35, 36 e 37)

- Esso consente il controllo dell'accessorio montato il trattorino tosaerba.

KIT ANTI SCALPO MAS80 (M2E) (immagine 38)

- Il kit MAS80 evita che la lama entri in contatto con il terreno e permette al piatto di taglio di seguire l'andamento del terreno.

LAME (M2E) (immagine 39)

- MZ80 : lame standard
- MZ80P : lame pro
- MZ80EX : lame export
- MZ80M : lame mulching

Tutti questi accessori sono dotati di un manuale di istruzioni per l'installazione e l'utilizzo.

13• GARANZIA

DEFINIZIONI

- Rivenditore, rivenditore autorizzato: distributore sotto contratto con ETESIA per la vendita e la manutenzione di apparecchiature di tale marca.
- Utilizzatore, acquirente: persona fisica o morale, impresa, ente o associazione che abbia acquistato legalmente, presso un rivenditore, un'apparecchiatura ETESIA nuova o d'occasione.
- Uso domestico: utilizzo di un'apparecchiatura su terreni privati, appartenenti all'utilizzatore e destinati al suo proprio uso esclusivo (parte privata di residenza principale, di residenza secondaria, frutteto...).
- Uso professionale: utilizzo di un'apparecchiatura ETESIA a titolo oneroso o meno su terreni collettivi, pubblici, appartenenti ad un'impresa la cui attività non è legata alla manutenzione di spazi verdi (ospedali, associazioni, istituti scolastici...) oppure su terreni privati di proprietà di terzi.
- L'utilizzatore compila il modulo di garanzia senza dimenticarsi d'indicare qual è l'uso che verrà fatto dell'apparecchiatura. Questa dichiarazione implica la propria responsabilità e dal quel momento fa decorrere la durata della garanzia contrattuale applicata.
- ETESIA si riserva la possibilità di annullare qualsiasi diritto relativo alla garanzia contrattuale oltre il primo anno se è stato appurato che l'uso fatto dell'apparecchiatura non dovesse corrispondere a quello dichiarato sul modulo rispedito al momento della messa in servizio.
- Pezzi di usura : pezzi che diventano inevitabilmente inadatti ad un corretto funzionamento dell'apparecchiatura in seguito al suo normale utilizzo e la cui sostituzione è programmata nel quadro di manutenzione regolare dell'apparecchiatura.
- Uso normale: utilizzo dell'apparecchio nel rispetto di tutte le istruzioni (comprese quelle di sicurezza e di manutenzione) fornite nel manuale d'uso.

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

- Oltre alla garanzia legale, ETESIA offre una garanzia contrattuale. In linea generale, la garanzia ETESIA riguarda la sostituzione gratuita dei pezzi divenuti inutilizzabili a causa di un difetto di materiale, di fabbricazione o di progettazione. Questa garanzia è applicabile al prodotto così come uscito dalla fabbrica.
- Il trasportatore è il solo responsabile dei danni dovuti al trasporto. E' comunque responsabilità del destinatario, in caso di difetti alla consegna, di formulare delle precise riserve scritte sul documento di consegna, di farle controfirmare dal conducente e di confermarle per iscritto entro 48 ore tramite raccomandata con ricevuta di ritorno da inviare sia a ETESIA che al trasportatore.
- Le istruzioni d'uso, consegnate insieme ad ogni apparecchiatura, contengono tutte le informazioni relative all'utilizzo normale dell'apparecchiatura stessa. Qualsiasi utilizzo diverso da quelli previsti e descritti nelle istruzioni d'uso potrebbe rivelarsi pericoloso per l'utilizzatore, ridurre il ciclo di vita dell'apparecchiatura ed esonerare ETESIA da qualsivoglia responsabilità.

GARANZIA CONTRATTUALE

- La garanzia contrattuale ETESIA viene accordata per la durata di 2 anni in caso di uso professionale o per una durata di 3 anni in caso di uso domestico a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiatura e sempre che vengano rigorosamente rispettate le seguenti condizioni.
 - ETESIA accorda la garanzia contrattuale su batterie di trazione MBE, M2E, VTE.
- 1) Le indicazioni delle presenti istruzioni d'uso devono essere rispettate.
 - 2) Il modulo di garanzia è stata rispedita a ETESIA immediatamente dopo l'acquisto o compilata sul sito extranet.
 - 3) Si consiglia una revisione al termine di un periodo la cui durata è indicata nella tabella di manutenzione.
 - 4) Per richiedere la presa in consegna di una riparazione in garanzia, l'acquirente si rivolgerà prima ad un rivenditore autorizzato ETESIA. Se ciò dovesse rivelarsi impossibile, potrà anche rivolgersi direttamente a ETESIA che gli indicherà una soluzione alternativa.
 - 5) Solo le riparazioni effettuate nelle officine di un rivenditore autorizzato ETESIA possono essere oggetto di una richiesta di presa in garanzia.
 - 6) Qualsiasi difetto di materiale, di fabbricazione o di progettazione riconosciuto come tale da ETESIA verrà preso in consegna (pezzi e mano d'opera) da ETESIA secondo il listino applicabile al rivenditore autorizzato.

Sarà dovere del rivenditore di far beneficiare l'utilizzatore della totalità della garanzia che gli sarà stata accordata da ETESIA. Se così non fosse, la responsabilità del rivenditore sarà totale ed ETESIA si riserva il diritto di annullare la propria decisione senza alcun indennizzo né preavviso. Il trasporto dell'apparecchiatura o dei pezzi rimane a carico dell'utilizzatore.

- 7) Qualsiasi intervento realizzato nel quadro della garanzia, in particolare nel caso di sostituzione di pezzi, non potrà dar luogo ad una nuova data di validità del periodo di garanzia.
- 8) In caso di sostituzione di pezzi in garanzia, ETESIA si riserva il diritto di utilizzare o di fornire al rivenditore autorizzato dei pezzi nuovi o d'occasione. I pezzi sostituiti a titolo gratuito ritornano proprietà di ETESIA, e dovranno esserle restituiti su semplice richiesta. ETESIA si riserva il diritto di rifiutare la richiesta di garanzia se i pezzi non possono essere restituiti, per qualsivoglia ragione.
- 9) Questa garanzia non copre comunque i pezzi che sono divenuti inutilizzabili a seguito di una riparazione non conforme, del mancato rispetto della manutenzione regolare indicata nel manuale d'uso oppure a seguito di una normale usura. Ecco un elenco non completo dei pezzi d'usura : Candelette di pre-riscaldamento e di accensione, filtri, tubo di scarico, raccordi, membrane, lama(e), elementi di accoppiamento della lama, cinghie, frizione, elettrolito della batteria, cavi di comando, guaine, condotti del carburante, tubi, liquido di raffreddamento, fluidi di lubrificazione e idraulici, carburante, sedile, cofanature, protezioni o griglie del raccogliherba, telaio del raccogliherba, paraspruzzi, pneumatici, rivestimento del pedale, rivestimento del predellino, rullo anti-scalpo, asse del rullo, ecc.
- 10) Il diritto all'insieme della garanzia viene annullato nei seguenti casi:
 - Per eventuali danni causati dal mancato rispetto delle indicazioni d'uso, di sicurezza, di manutenzione o di immagazzinamento, come descritte nelle presenti istruzioni d'uso. ETESIA declina qualsiasi responsabilità, in particolar modo quella civile, per eventuali danni derivanti da un utilizzo diverso da quelli descritti nel presente manuale d'uso.
 - Per danni causati da un incidente o da una collisione.
 - A seguito di una modifica allo stato generale dell'apparecchiatura e/o all'utilizzo di pezzi non originali se questo è all'origine del danno.
 - In caso d'intervento sull'apparecchio da parte di officine diverse da quelle della rete di rivenditori autorizzati ETESIA.
- 11) In caso di cambio del proprietario dell'apparecchiatura, la scadenza della garanzia ancora in essere può essere trasferita al nuovo proprietario se quest'ultimo ne ha fatto richiesta scritta al Servizio Post-Vendita di ETESIA. Così facendo, il nuovo proprietario conferma di aver ricevuto le istruzioni d'uso e le condizioni di garanzia insieme all'apparecchiatura e di accettarle senza riserva.
- 12) ETESIA si riserva la possibilità di verificare se le condizioni preliminari di concessione della garanzia contrattuale sono state rispettate dall'acquirente.
- 13) Se viene richiesta l'applicazione della garanzia, ETESIA consegna i pezzi di ricambio nel più breve lasso di tempo. Non potrà comunque essere richiesta una consegna immediata. Un ritardo di consegna non giustificerebbe in alcun caso una richiesta di danni e interessi nei confronti di ETESIA SAS. Per lo stesso motivo, qualsiasi ritardo di consegna non comporterà alcun prolungamento della garanzia.
- 14) Qualsiasi rivendicazione supplementare nei confronti di ETESIA è esclusa.
- 15) Qualsiasi guasto sospetto di essere un difetto che rientri nella garanzia contrattuale, deve essere presentato ad un rivenditore autorizzato, unico interlocutore in grado di effettuare una richiesta di garanzia nei confronti di ETESIA. Se dovesse sorgere una disputa e in caso di fallimento di qualsiasi compromesso o mediazione, il solo tribunale competente sarà quello indicato sul contratto di concessione definito fra ETESIA e il rivenditore autorizzato contattato.

OSSERVAZIONE IMPORTANTE:

All'acquisto dell'apparecchiatura, il modulo di garanzia deve essere:

- rispedita debitamente compilata e firmata a:

**ETESIA – SERVIZIO GARANZIA
67165 WISSEMBOURG CEDEX
FRANCE**

- oppure compilata online sul sito extranet dal rivenditore.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Conformemente alla direttiva 2006/42/CE,

Noi

ETESIA

13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

dichiariamo, sotto la nostra piena responsabilità, che i trattorini tosaerba con conducente a bordo, modelli Bahia e Hydro 80, M2E, VTE ai quali fa riferimento il presente rapporto, soddisfano l'insieme delle disposizioni pertinenti alla direttiva 2006/42/CE ad essi applicabili, così come alle disposizioni delle altre direttive europee ad essi applicabili :

- **2004/108/CE** Compatibilità elettromagnetica.
- **2006/66/CE** Relativa alle pile e accumulatori contenenti sostanze pericolose e la loro eliminazione.
- **2000/14/CE** Emissioni sonore nell'ambiente dei materiali destinati ad essere utilizzati all'esterno degli edifici.

E garantiamo che i trattorini tosaerba con uomo a bordo, modelli Bahia e Hydro 80, M2E, VTE rispondono ai requisiti della direttiva 2000/14/CE in materia di emissioni sonore nell'ambiente e sono sottoposti alla procedura di controllo interno della produzione, con valutazione della documentazione tecnica e controllo periodico da parte di un organismo autorizzato, il CETIM, 60304 SENLIS CEDEX, Francia.

- Livello di potenza acustica media misurato: 99 dB (A)
- Livello di potenza acustica garantito: 100 dB (A)

M. Schmitt Freddy

13, rue de l'industrie 67165 Wissembourg CEDEX

è la persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica.

Valutazione della conformità con controllo interno della fabbricazione di una macchina secondo l'allegato VIII della direttiva 2006/42/CE.

Modello :

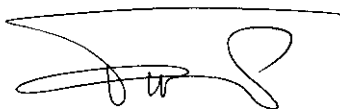


Année de fabrication

Numero di serie :

Sottoscritto a Wissembourg, il 31/07/2015

M. Patrick VIVES



Il Presidente

ETESIA si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche dei modelli presentati. Le immagini e le illustrazioni non sono vincolanti.

ETESIA SAS - 13, Rue de l'Industrie - F -
67165 WISSEMBOURG CEDEX
R.C.S. Strasbourg B343 510 996

Affrancare
alla tariffa
in vigore

ETESIA

SERVIZIO GARANZIA

13 rue de l'Industrie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
Francia



Questo certificato debitamente compilato deve essere spedito a Etesia successivamente all'acquisto della macchina.

MODELLO:	NUMERO DI SERIE:
----------	---------------------

ATTESTAZIONE DI MESSA IN SERVIZIO

UTILIZZATORE COGNOME _____ Nome _____
Via _____ C.A.P. _____
Città _____ Paese _____
Tel. _____ Data di acquisto _____ 20____
Giorno Mese Anno
@ Email : _____

Robots ETMower - Track and Trace : richiesta del codice di accesso "Utilizzatore"
Contatto : _____ N° cellulare per avvisi SMS : _____
- Rivenditore : _____ - Installatore : _____
- Utilizzatore finale : _____ - Importatore : _____
Installazione eseguita da : _____

Possiede già un prodotto ETESIA sì no Se sì, quale : _____

Superficie di taglio :	Frequenza di taglio / utilizzo :	Io sono, io rappresento :
<input type="checkbox"/> - di 1000 m ²	<input type="checkbox"/> più di 1 volta la settimana	<input type="checkbox"/> un privato
<input type="checkbox"/> da 1000 a 2000 m ²	<input type="checkbox"/> 1 volta la settimana	<input type="checkbox"/> un'associazione - un'impresa
<input type="checkbox"/> da 2000 a 5000 m ²	<input type="checkbox"/> 2 volta al mese	<input type="checkbox"/> un comune - una collettività
<input type="checkbox"/> da 5000 a 10 000 m ²	<input type="checkbox"/> 1 volta al mese	<input type="checkbox"/> un manutentore di spazi verdi
<input type="checkbox"/> da 10 000 a 20 000 m ²	<input type="checkbox"/> meno di 1 volta al mese	<input type="checkbox"/> altro, da precisare _____
<input type="checkbox"/> + di 20 000 m ²		

Firma dell'utente :
- Che ha preso possesso di una macchina in perfetto stato di funzionamento;
- Che il libretto e manutenzione e il certificato di garanzia gli sono stati consegnati ed è stato informato sulle misure di sicurezza e manutenzione;
- Che ha preso atto delle condizioni di garanzia e che le accetta senza riserve né limitazioni.
- Che è stato informato del "Contratto di servizio assistenza con avviso «GPS» (Robots ETMower)

Data _____
Firma _____

Timbro commerciale e firma del venditore

Data : _____